

EL METRONOMO,

SEMANARIO MUSICAL Y LITERARIO,

CONSAGRADO ESPECIALMENTE AL FOMENTO DE LAS SOCIEDADES CORALES

por el fundador de las mismas en España, J. A. Clavé.

PRECIOS DE SUSCRICION.	Este SEMANARIO se publica todos los domingos.	PUNTOS DE SUSCRICION.
En toda España: Un mes 3 reales. Tres meses 8.—Un número suelto 1 real.	REDACCION Y ADMINISTRACION, calle del Conde del Asalto, número 34, piso 2.º	En esta Administracion, y en la librería de D. Salvador Manero, Rambla de Sta. Mónica, frente á Correos.

EFEMÉRIDES MUSICALES.

SETIEMBRE.

- 16—1701. Primera representacion de la tragedia lirica en cinco actos *Sylla*, del compositor y concertista de bajo de viola Teobaldo Gatti, en la Opera de Paris.
- » —1805. Nace en Barcelona D. Magin Germá y Subirá, maestro de capilla de la catedral de Lérida, cuyo magisterio ganó por oposicion.
- » —1852. Primera representacion de la ópera *Salam*, de Royer, en Paris, en presencia de Abd-el-Kader.
- 17—1833. Primera representacion de la ópera *El proscrito*, de Adolfo Carlos Adam, en el teatro de la Opera cómica de Paris.
- » —1860. Celebracion de la PRIMERA FESTIVAL DE EUTERPE en los jardines del mismo nombre en Barcelona, dirigida por el FUNDADOR DE LAS SOCIEDADES CORALES EN ESPAÑA, JOSÉ ANSELMO CLAVÉ. Tomaron parte en dicha fiesta las sociedades: *Euterpe*, de Barcelona; *Porvenir*, de Sans; *Llobregat*, del Hospitalet; *Laurel*, de Hostafranchs, y *Union*, de Sabadell, reuniendo una masa de 200 CORISTAS. La parte instrumental fué desempeñada por una orquesta de 100 profesores, dirigida por D. José María Moline, y la banda de la Municipalidad compuesta de 50 profesores, á cargo de D. Rafael Berga.
- » 1860. Se constituye en Barcelona la ASOCIACION DE COROS EUTERPENSES, bajo la direccion de D. JOSÉ ANSELMO CLAVÉ, formando parte de la misma las sociedades corales: *EUTERPE*, de Barcelona, fundada en febrero de 1850; *Porvenir*, de Sans, fundada en noviembre de 1852; *Llobregat*, del Hospitalet, fundada en enero de 1853; *Laurel*, de Hostafranchs, fundada en mayo de 1853, y *Union*, de Sabadell, fundada en marzo de 1857. El total de coristas asociados era el de 200; hoy dia, á los tres años, escede de 2,700, pertenecientes á ochenta y cuatro sociedades euterpenses.
- 18—1601. Es nombrado maestro de capilla de la catedral de Toledo D. Alfonso Lobo, uno de los compositores españoles mas acreditados de aquella época, segun Lope de Vega.
- » —1800. Nace en Memmingen, cerca de Augsburgo, Federico Hummel, uno de los mas hábiles clarinetistas de Alemania.
- » —1803. Muere en Paris, á la edad de 42 años, el célebre flautista francés A. Hugot. Componia la música de la mayor parte de sus conciertos de flauta, y se hizo admirar en Francia por su ejecucion en este instrumento, considerada como la mas perfecta de aquella época. El comité del Conservatorio le confió la redaccion de un método de flauta, mas, atacado de una fiebre nerviosa á consecuencia del excesivo trabajo á que se entregaba, en un acceso de su dolencia se arrojó desde la ventana de un cuarto piso, espirando cortos instantes despues.
- 19—1551. Es nombrado maestro de la capilla del papa Julio III el ilustre maestro Juan Pierluigi, conocido por Palestrina.
- » —1589. Muere en Paris, pobre y olvidado, el poeta y escritor músico francés Juan Antonio de Baif, que obtuvo de

Carlos IX el privilegio de establecer en aquella capital una Academia de poesia y música, la que subsistió muy corto tiempo.

- » —1805. Muere en Sevilla, su pais natal, D. Leandro Izquierdo, celebrado flautista.
- 20—1778. Se espide el titulo de organero de la real capilla de Madrid á favor del célebre constructor de órganos, mallorquin, D. Jorge Bosch, con obligacion de abrir una escuela pública de organeria.
- » —1845. Debuta la célebre cantatriz Eugenia Julienne Denjean en Paris.
- » —1850. Fallece en Barcelona el compositor D. Antonio Passarell, autor de varias obras de música sagrada y violinista distinguido. Desempeñó muchos años la parte de violin á solo del Teatro principal, y desde 1842 ocupaba interinamente la plaza de maestro de capilla de Santa Maria del Mar de esta ciudad.
- 21—1707. Nace en Pergola, pequeña villa del ducado de Urbino, á cortas leguas de Pesaro, el célebre compositor Juan Bautista Jesi, conocido con el sobrenombre de Pergolesi.
- » —1768. Nace en Versalles Luis Manuel Jadin, autor de algunas óperas, piezas para banda militar, aires patrióticos y otras composiciones escritas para las fiestas nacionales de la revolucion francesa.
- » —1814. Muere en Dresde, á la edad de 62 años, el distinguido cantor italiano de aquella corte, Francisco Caccarelli.
- 22—1600. Es nombrado maestro de capilla de la catedral de Sevilla D. Antonio Core.
- » —1739. Muere en Puzzole (Nápoles), á la edad de 32 años, el célebre maestro Juan Bautista Jesi, conocido por Pergolesi. En los postreros años de su vida escribió su célebre *Stabat*, su bella cantata *Orfeo* y la *Salve Regina*, su última produccion. La música de Pergolesi no fué conocida en Francia hasta catorce años despues de la muerte del célebre compositor; á pesar de haberla introducido allí una compañía de cantores italianos muy mediana, escitó una extraordinaria admiracion. Sus óperas *La serva padrona* é *Il maestro di musica*, fueron traducidas al francés, representadas y publicadas sus partituras. Una pasion desenfrenada por las mujeres le acarreó en la flor de sus años una enfermedad de pecho contra la que luchó en vano la ciencia.
- » —1835. Fallece en Paris, á la edad de 33 años, el ilustre compositor siciliano Vicente Bellini. El cisne de Catania debe considerarse, mas bien como el músico de instinto formado por si mismo, que como el discípulo de una buena escuela. A la edad de 22 años hizo representar su primera ópera *Adelson y Salvina* y dos años despues *Bianca é Gerardo*. *Il Pirata*, *La Straniera*, *Capuletti ed i Montecchi*, *La Sonnambula*, *Norma*, *Beatrice di Tenda*, é *I Puritani*, son las siempre vivas de su gloriosa corona que harán su fama imperecedera y su nombre inmortal.

ASOCIACION DE COROS EUTERPENSES.

Direccion.

Hondamente arraigadas en nuestro país las instituciones corales, y galardonadas con la pública estimación y simpatías de nuestros conciudadanos, nos queda el deber, á los que hemos llevado á cabo su organización á fuerza de desvelos y sacrificios, de fomentar su progresivo desarrollo en la esfera del arte.

Un certámen artístico puede, á nuestro ver, contribuir poderosamente á realizar esta aspiración en pró de las sociedades corales, uno de los elementos constitutivos de la cultura de los pueblos.

Animado de esta profunda convicción, tengo el honor de invitar á todos los profesores y aficionados al género musical que cultivan los coros euterpenses, para que contribuyan con alguna de sus producciones líricas á dar mayor realce al concurso que se abre bajo las siguientes bases:

1.ª Se adjudicará, á juicio de un Jurado competente nombrado al efecto, un premio, consistente en UNA PLUMA DE ORO, al autor de la mejor *composicion á voces solas, para coro de hombres*, quedando al arbitrio del compositor el asunto, carácter y estension de la misma, calcada sobre una letra escrita en castellano ó catalán.—Habrá dos accesits al espresado premio.

2.ª El término para la presentacion de las piezas corales concurrentes al certámen espirará á la una de la tarde del día ocho del próximo noviembre.

3.ª Dichas composiciones, en las cuales se omitirá por precision el nombre y firma del autor, se entregarán en casa del que suscribe, calle del Conde del Asalto, num. 34, piso 2.º, acompañando á cada una un pliego cerrado y lacrado que contenga en su interior los espresados nombre y firma, y en el sobre, escrito un lema enteramente igual al que deberá encabezarse la produccion musical que se presente.

4.ª La composicion que resulte laureada por el Jurado, se ejecutará por la sociedad coral de EUTERPE en un concierto extraordinario que tendrá lugar en los Campos Elíseos de esta capital, uno de los días festivos del mismo noviembre, procediéndose en el acto á la abertura de los pliegos que contengan los nombres de los autores de las piezas distinguidas con el premio y sus accesits.

5.ª La composicion premiada quedará de absoluta propiedad de su autor, sin que ni el mismo coro de EUTERPE pueda volver á ejecutarla en sitio alguno sin su especial autorizacion.

6.ª Los pliegos que contengan los nombres de los autores de las composiciones no premiadas, se

inutilizarán en el citado concierto; pudiendo los interesados mandar recoger sus respectivas copias en la espresada casa del que suscribe, mediante la entrega del recibo que se les habrá espedido á la presentacion de las mismas.

Tal es, en resumen, el pensamiento que he concebido en honra y prez de las instituciones corales.

Si es modesta la ofrenda que consagro á la consecucion de mi objeto, es en cambio inmensa la gratitud que alesoraré en mi corazón para cuantos me honren acudiendo á mi artístico llamamiento.

Barcelona 8 de octubre de 1863.

JOSÉ ANSELMO CLAVÉ.

Hemos recibido del Sr. Gobernador civil de la Provincia el siguiente oficio que insertamos con gusto, para conocimiento y satisfaccion de las sociedades corales que tomaron parte en la *cuestacion* del día 18 del finido diciembre, en particular, y de la *Asociacion de coros euterpenses*, en general.

Gobierno de la provincia de Barcelona.

El alcalde de Vich, con fecha 21 del actual, me dice lo siguiente:

«Esmo. Sr.:—Por la comunicacion de V. E. de 19 del corriente he visto con la mayor satisfaccion y gratitud los filantrópicos sentimientos que animan á los individuos que forman las sociedades corales *Euterpe* y *Tintoreros*, de esa capital, *Lirio* y *Fraternidad*, de Gracia; *Porvenir*, de Sans; *Llobregat*, del Hospitalet, y *Alba*, de Badalona, que, movidos por el interés que les inspira la suerte de tantos infelices, víctimas de las horribles inundaciones ocurridas en los días 7 y 8 del actual, se han apresurado á buscar medios con la *cuestacion* efectuada para contribuir al socorro en su miseria y horfandad; y como han dedicado la mitad del producto á los que en esta ciudad han experimentado los efectos de la calamidad, la gratitud de este Ayuntamiento y del vecindario que representa será eterna, única recompensa que puede tributar y sinceramente tributa á todos los que han tomado parte en una obra tan meritoria, que al paso que cede en alivio y consuelo del afligido, enaltece los nobles sentimientos de los que se lo han procurado. Ruego á V. E. que por aquel conducto ó medio que considere oportuno, se digne trasmitir á las espresadas sociedades corales, y á cada uno en particular de sus individuos, el mas cumplido voto de gracias que les tributa esta corporacion municipal en nombre propio, en el de todos sus representados, y en el de los desgraciados que han de sentir inmediatamente los consoladores efectos de tan caritativa accion.»

Y lo traslado á V. para conocimiento y satisfac-

ción de los individuos de las Sociedades corales que tan generosamente contribuyeron á la realización de la colecta de que se trata.

Dios guarde á V. muchos años. Barcelona 24 de octubre de 1863.—*Francisco Sepúlveda.*

Sr. D. José Anselmo Clavé.

ASOCIACION DE COROS EUTERPENSES.

GRAN CONCIERTO CORAL É INSTRUMENTAL

para la mañana de hoy 1.º de noviembre

EN LOS CAMPOS ELISEOS DE ESTA CIUDAD,

bajo la dirección del fundador de las sociedades corales en España

D. JOSÉ ANSELMO CLAVÉ.

Insiguiendo lo acordado por la Junta de delegados de los coros euterpens, esta dirección ha dispuesto que el **Segundo** de los **Conciertos regionales** que deben celebrarse, á fin de arbitrar recursos para llevar á cabo una **Gran festival** en marzo del año próximo, tenga efecto en este día y en la presente ciudad bajo el siguiente programa:

MASA VOCAL: 400 CORISTAS

pertenecientes á las Sociedades euterpens

EUTERPE, de Barcelona.	PALOMA, de Esplugas de Llobregat.
PORVENIR, de Sans.	ALBORADA, de Sans.
LLOBREGAT, del Hospitalet.	MUTUO APOYO, de San Feliu de Llobregat.
LAUREL, de Hostafrancs.	LIRIO, de Gracia.
IRIS, de Cornellá.	FRATERNIDAD, de Gracia.
TINTOREROS, de Barcelona.	
ALBA, de Badalona.	

MASA INSTRUMENTAL: 120 PROFESORES.

Orquesta, 60 profesores; director	Banda de Artillería; músico mayor
D. JOSÉ MARIA MOLINÉ.	D. LUIS BRESSONIER.

PROGRAMA.

PRIMERA PARTE.

Himno coreado *La gratitut*, de Clavé, por los 400 coristas, orquesta y banda.

Sinfonía *Esmeralda* de Mazzucato, por la orquesta.

Barcarola á voces solas *Al mar!* de Clavé, por varias sociedades.

Aria del segundo acto de la *Lucrezia*, por la banda.

Coro á voces solas *La Brema*, de Clavé, por la sociedad de Euterpe.

Jota coreada, *Las galas del Cinca*, de Clavé, por todas las sociedades y orquesta.

SEGUNDA PARTE.

Sinfonía sobre motivos del *Stabat Mater* de Rossini, de Mercadante, por la orquesta.

Coro (nuevo) á voces solas, *Los segadors*, de Cuspinera, por la sociedad de Euterpe.

Bailable del tercer acto de *Pipelet*, por la banda.

Alborada á voces solas, *De bon matí*, de Clavé, por varias sociedades.

Sinfonía de la *Marta*, de Flotow, por la orquesta.

Rigodon bélico coreado, *Los nets dels almugavers*, por los 400 coristas, orquesta y banda.

A las 8 y media en punto de la mañana.—Entrada 4 rs. Habrá bandeja.

En la tarde del domingo 18 del pasado la sociedad euterpens *El Mutuo apoyo*, de S. Feliu del Llobregat, bendijo solemnemente en aquella iglesia parroquial el magnífico estandarte que se ha servido regalarle uno de sus mas entusiastas socios protectores. Durante la ceremonia entonó el coro un precioso himno religioso á voces solas, composición del reputado maestro D. Nicolás Manent, y á la terminación del acto dirigióse á la casa del Sr. Alcalde, frente á la cual se cantaron con general aplauso las piezas *La gratitut*, *De bon matí* y *Al mar!*

Por la mañana del mismo día habían visitado á dicha sociedad sus distinguidos socios honorarios, nuestros queridos amigos el espresado Sr. Manent y D. Mariano Soriano Fuertes, al objeto de enterarse del estado de adelanto en el estudio de una bellísima pieza (música del primero y poesía del segundo), que han compuesto espresamente para cantar aquel coro en el certámen de la próxima festival. Sabemos que salieron sumamente complacidos de su ejecución, felicitando á los coristas del *Mutuo apoyo* y en particular á su celoso y entendido maestro Sr. Bach Sentena.

El nuevo estandarte de la sociedad coral de S. Feliu ha sido primorosamente trabajado por el reputado bordador de esta ciudad D. Juan Medina, con sujeción al dibujo presentado por el conocido é inteligente pintor Sr. Mirabent. Dicho pendón es de riquísimo terciopelo azul sembrado de estrellas bordadas en plata, adornándole unas preciosas franjas de terciopelo carmesí con estrellas de oro. En su centro descuellan un escudo blanco de la propia tela, en el que se ven esmeradamente bordadas un arpa, la palabra *Union* y una guirnalda de variadas y emblemáticas flores. En los extremos del estandarte y en unas franjas tambien de terciopelo blanco se lee, bordado en letras de oro, *Mutuo apoyo de S. Feliu de Llobregat*. El dorso es igual, salva una variación en el escudo del centro, que contiene solo una dedicatoria á la sociedad. El remate le compone un ramo de flores de granado de plata, delicadamente labrado.

Esta sociedad, en unión de sus dignos socios protectores, y en celebridad de la distinción con que acaba de verse honrada, dispuso para el domingo pasado una fiesta campestre á la que tuvimos el gusto de asistir.

La reunión se celebró en los pintorescos montes del término de Santa Cruz de Olorde, que dividen las fértiles y amenas comarcas del Llobregat y del Vallés. Reinó durante el día la mayor cordialidad, la mas pura satisfacción entre todos los allí congregados, amenizando las horas los alegres coristas con la perfecta ejecución de algunas piezas del Sr. Manent y otras de nuestro repertorio, muchas de las cuales se ejecutaron de nuevo al regresar á San Feliu.

Varias veces hemos tenido el placer de consignar la influencia de las asociaciones corales como elemento de unión y fina correspondencia entre las diversas clases de la sociedad, y quisiéramos que los pocos que todavía nos escuchan ó leen nuestros pobres escritos con la sonrisa de la incredulidad en los labios, pudiesen contemplar una sola vez al menos alguno de esos cuadros conmovedores que, como el que nos ocupa, justifican la bondad de la idea que nos guía; uno de esos cuadros en que, fraternizando el poderoso con el honrado y laborioso obrero, infunde á este doble aliento para esmerarse mas y mas en corresponder á la distinción de que es objeto, morigerando sus hábitos, cultivando su inteligencia y adquiriendo la finura de modales que caracteriza al hombre culto.

La poblacion de S. Feliu, entre muchas otras, ha tenido ocasion de apreciar tan beneficiosos resultados. Ni una sola vez tiene lugar para los jóvenes cantores, modestos hijos del trabajo, un acontecimiento próspero ó adverso, sin que se apresure á compartir con ellos sus gozes ó sus dolores ese brillante grupo de hacendados, propietarios, letrados, comerciantes, industriales, personas distinguidas por su saber y su elevada posicion, que se honran con el titulo de socios honorarios del *Mútuo apoyo*; y ni una sola vez las familias acomodadas de S. Feliu celebran un fausto suceso, una satisfaccion doméstica, sin que los obreros coristas contribuyan á dar mayor amenidad con sus cantos á tales fiestas, de que se le hace partícipes, pagando con amor y gratitud las simpatías que inspira su honradez á las clases elevadas.

¡Llor mil veces á los que secundan con tan noble desinterés nuestra civilizadora idea!

Se han presentado ya al Sr. Clavé varias composiciones corales para concurrir al certámen abierto por el mismo, y cuyo anuncio reproducimos en lugar preferente. El plazo para la presentacion de piezas termina el próximo domingo.

Se está organizando en el *Ateneo* de Tarragona una nueva sociedad coral que ingresará en la *Asociacion euterpense*.

Tenemos la satisfaccion de participar á nuestros lectores que las dignas sociedades euterpenses de Vich, Manlleu y Roda, deseando contribuir al alivio de las desgracias acaecidas en la primera de dichas poblaciones el 7 y 8 del finido octubre, verificaron el domingo próximo pasado un concierto coral que esperamos habrá producido un beneficioso resultado para las infelices víctimas de tan deplorable siniestro.

Damos nuestro parabien á los coristas de las tres citadas sociedades.

En nuestro apreciable cólega *La Corona* leemos el siguiente suelto:

« En Moyá no ha consentido el cura párroco á los jóvenes componentes de la sociedad coral de aquella poblacion que contribuyesen con sus cantos al mayor lustre de las funciones de iglesia, segun se acostumbra en los otros pueblos. La prohibicion, segun creemos saber, emana del prelado de la diócesis de Vich: esto nos hace recordar que S. S. Ilma. se privó tiempo atrás de asistir á la bendicion de las campanas de Moyá, conforme tenia resuelto, á causa de no haber tenido por conveniente desistir los jóvenes de la villa de la celebracion de sus inocentes bailes de costumbre.

« Por lo visto el obispo de Vich dista mucho, en materia de sociedades corales, de pensar como el de Gerona. Pobres sociedades si para su civilizador desarrollo necesitasen el apoyo y la proteccion del primero de estos prelados. — Afortunadamente nuestras primeras autoridades y el público en general opinan de distinta manera. »

FLORES DE ESTIO.

POESÍAS DE CLAVÉ

CORRESPONDIENTES Á LAS COMPOSICIONES COREADAS DEL MISMO.

XXXVII.

LOS NETS DELS ALMUGAVERS.

Rigodons cataláns corejats.

Continuacion (1).

III.

AY! DELS ALARBS!

LO TOCH DE DIANA.

Ja la aurora despunta galana;
Ja nos cridan los bélichs clarins!

Via fora!

(1) Veáanse los números 36 y 39.

Despertáu los de l' host catalana!

Via fora!

Y á lluytar ab los fers sarrahins!

Al arma!... ja es hora!

Al arma! minyons!

Tremole l' host mora

Que ans de poch combatrèm com lleons!

Al arma! ja es hora

De enllotar nostres peus llurs pendons.

Via fora, 'l camp Marroch

Passe Espanya á sanch y á foch!

Lo extermini jurém

De eixa rassa d' esclaus

Que humillar volgué un jorn

Nostre orgull nacional!

Sens pietat, viva Deu,

Raije á dolls sa vil sanch!

Sens pietat, fers sembrém

De cadàvers llur camp!

Hurra! som nets d' uns héroes

Hurra, al combat!

Los alarbs nos aguardan

Ay! dels alarbs!

Ja la daga totom examina,

Ja carrega quiscun son fusell.

Via fora!

Humillèm als que 'l cor abomina.

Via fora!

Devallèm sobre d' ells en tropell.

Anemhi! ja es hora!

Anemhi, companys!

Que pague l' host mora

Cuants agravis sufrirem llongs anys!

Anemhi! ja es hora

De provar quant valem als estranys.

Via fora, 'l camp Marroch

Passe Espanya á sanch y á foch!

Lo extermini jurém

De eixa rassa d' esclaus

Que humillar volgué un jorn

Nostre orgull nacional!

Sens pietat, viva Deu,

Raije á dolls sa vil sanch!

Sens pietat fers sembrém

De cadàvers llur camp!

Hurra! som nets d' uns héroes:

Hurra, al combat!

Los alarbs nos aguardan:

Ay! dels alarbs!

IV.

DESPERTA, FERRO!

LO COMBAT.

La matansa nos anuncia

Del clarí lo só alarman.

Avant!

Del fer combat

Ja ha sonat l' hora

Sús! sens pietat
Corra sanch mora!
Fèrro, desperta!
Las vils kabílas
Ferm desconcerta:
Entre sas filas
Sembra lo espant.

Avant!

Desperta, ferro
Sembra lo espant!

Ja contesta als clarins
Lo retró del canó:
Ferescám!... dáli, dáli!
Dels malvats marroquins
No timgám compasió!
Ferescám!... muyran, muyran!

Sofocan ja ab estrepit infinit
De mil valents los moribundos ays,
Los crits d'odi y coratje dels riffenys,
Los cantichs de venjansa dels hispans.

Resisteixen com á tigres:
Sens sossego combatám!

Firám!

Torném fossars
Llurs valls y serras:
Cremém sos llars:
Talém sas terras.

Ferro desperta
En sas entranyas
Tós colps acerta:
Dáli, no 'ls planyas!
Dáli, vensám!

Firám!

Desperta ferro
Dáli, vensám!

Enardeix nostre pit
Lo soroll del combat.
Ferescám!... dáli, dáli!
De un agravi en desquit
Rius de sanch han brollat.
Ferescám!... muyran, muyran!

Victoria per ESPANYA, donchs vensút
Fuig ja lo esbart de feras terra endins!
Y ab regositj immens la patria acull
Los cantichs de victoria de sos fills.

(Se concluirá.)

LINDEZAS DE UN REY DE PRUSIA.

I.

LA INVENCION DE LA CASACA.

1.

EL REY GUILLERMO, primero de este nombre en Prusia, no reinó sino para amontonar un tesoro y organizar la mejor infantería de su época. Sin embargo, S. M. prusiana no era guerrero; ni el olor de la pólvora, ni la ambición de conquistas lo entusiasmaban. Militar platónico, se daba por contento con pasar revista á sus tropas una vez cada semana en el campo de maniobras.

Jamás monarca ni usurero judío, célebres por su avaricia, llevaron tan lejos como el rey Guillermo de Prusia el esceso de la economía en su persona y en cuanto le rodeaba.

Luis XIV, solemne caricatura de la grandeza levantada sobre un tacon encarnado, habia hecho de la *peluca real* una ver-

dadera crin, rizada y ondeante, que de cascada en cascada, descendía hasta cerca de la cintura. Su vecino el rey Guillermo encontraba una herejía, para una nación bien administrada, en esta profusión de cabellos; y de reducción en reducción achicó la desordenada peluca de Versalles, hasta cubrir solamente la coronilla, como el bonete de un doctor de la Sorbona, inventando la coleta en que liándolos con una cinta, reunía sobre la espalda los cabellos que descendían del occipucio.

El rey Guillermo llevaba siempre una CASACA azul, abrochada con una hilera de botones de cobre, y cuando el uniforme real habia cumplido los años de servicio que S. M. le tenía asignados, otro igual le reemplazaba, teniendo cuidado de colocar en la nueva CASACA los mismos botones de la jubilada, con lo cual S. M. prusiana no gastó durante todo su reinado mas que *siete botones de cobre*.

Las crónicas de la familia real de Prusia no hacen mencion, al menos que nosotros sepamos, de si algun boton de la CASACA de S. M. tuvo necesidad de otro que le reemplazara en las mil contingencias á que están espuestos los botones.

II.

Guillermo I, que no inventó la pólvora, tuvo la gloria de inventar la CASACA ó frac, — y pedimos perdón á nuestros lectores de haber dicho en otra parte que no recordábamos entre los nombres de los grandes inventores, el de ningun personaje aristocrático. — El rey de Prusia inventó la CASACA, chaqueta con cola, especie de vicio ostensible que no fué ni pudo ser en su origen otra cosa que un rasgo del genio de la avaricia!

Al advenimiento al trono del famoso inventor, se usaba en Europa una especie de levita con faldones anchos; y para que estos no estorbasen en las marchas á la tropa, tenían un ojal en cada una de las puntas delanteras para sujetarlas á dos botones colocados á la espalda, á la altura del talle.

Pues bien: el célebre Guillermo, inclinado siempre á recortar y á reducir, encontró en la parte delantera de los faldones que se suspendía de la cintura, por detrás, una maravillosa ocasión de economizar el paño, y cortando sin piedad, suprimió los dos triángulos delanteros de la levita, y como la Prusia era de moda en aquella época, las demás naciones la imitaron, pasando así la Europa entera, por un tijeretazo de S. M. prusiana, de la levita á la CASACA; innovacion que la plebe, ó por antipatía al origen aristocrático de la nueva moda, ó por buen gusto, lejos de adoptarla, la ha rechazado, haciéndola siempre en todas partes objeto de su justa rechilla.

La clase media y la aristocracia, por el contrario, hicieron de la CASACA su vestido de gala, y á la hora en que escribimos, mas de cien años despues de su invencion, en procesiones y en saraos, en templos y en salones, arrastran todavia por detrás como un anatema, la cola de ganso ó de avestruz que les regalara la sórdida avaricia del rey Guillermo.

II.

Los granaderos del rey.

I.

Aquel rey tan mezquino, tan sobrio, tan parsimonioso para abrir la bolsa, tan dispuesto á cortar por aquí y roer por allá, también tenía, sin embargo, su lujo, su Aranjuez, su Versalles, su Escorial, su demonio tentador, su amor, al que nada negaba.

Este capricho, este gusto, este amor era el de los hermosos GRANADEROS.

El rey Guillermo los adoraba, buscándolos con afán en toda Europa, formando una coleccion de buenos mozos, como si solo aspirara, para ilustrar su reinado, á alcanzar la mayor elevacion posible de pompones y plumeros.

Donde quiera que olfateaba un hombre de venta, á condicion de pasar de seis piés, lo compraba á cualquier precio, dinero contante, sin parar mientes en las condiciones.

El rey Ricardo de Inglaterra habia dicho:

—«Mi reino por un caballo.»

Guillermo no hubiera tenido dificultad en decir:

—«Mi reino por un tambor mayor.»

Por un irlandés llamado Jacobo Birhlam, pagó sin pestañear ciento veinte mil reales; y ochenta mil, sin contar los gastos de comision, por un fraile italiano, llamado el *gran José*.

II.

Quizás lo que vamos á decir parecerá increíble, sin embargo es positivo; son hechos consignados en la historia.

Cuando Guillermo no podía adquirir amigablemente una de estas magníficas muestras de la raza humana, nacida en algun reino vecino, sin pararse en barras ni en barreras, se apoderaba de ella por debajo mano ó á viva fuerza.

Para esto mantenía con gran dispendio todo un ejército de espías, de corredores, de filibusteros, gentes de palabra melosa, ó de saco y cuerda, que corrían día y noche la campiña de frontera en frontera, olfateando y despistando sin cesar, por cuenta del rey de Prusia, esta caza mayor de nueva especie.

¡Desgraciado el habitante de este mundo que media seis piés desde el talon hasta el forro de la peluca!

Quien quiera que fuere, naciera en Polonia ó en Italia, en las orillas del Rhin ó en las del Danubio, sin que le valieran su nombre ni su estado, nuestro hombre podía darse por perdido, es decir: por GRANADERO DE LA GUARDIA DEL REY DE PRUSIA; y quieras que no quieras, por instalado en el cuartel de Potsdam.

Desde el día en que la elevación de su talla lo había puesto á descubierto, designándole en el espacio, á la mirada de ave de rapiña del rey Guillermo, ya no se pertenecía á sí mismo; el rey Guillermo lo veía: el rey Guillermo lo miraba, lo fascinaba, lo seguía paso á paso, en la mesa, en la iglesia, en el hogar, en la taberna, en el jardín; y cuando el infeliz tenía una vez puesta en la puerta de su casa la marca misteriosa, aunque se escondiera en el fondo del desierto, ó en algun rincón de Europa, en lo mas alto de una montaña ó en lo mas espeso de un bosque, ya no podía dormir en paz.

El no podía ya ir, venir, cavar el campo, ni recoger su cosecha, sin hallar en todas partes, en torno suyo, un lazo bajo su pié, una red en su camino, una mano sobre su hombro, un espectro á sus talones; hasta que al fin, una noche desaparecía todo entero, como si un temblor de tierra se lo hubiese tragado ó un Macallister lo hubiera escamoteado en el espacio.

Algun tiempo despues, á las altas horas de la noche se veía llegar al palacio de Potsdam un carruaje equívoco cerrado con mas llaves y cadenas que la poterna de un castillo. A la luz de un hachón abrian esta especie de jaula de fieras, y sacaban con misterio un fardo informe perfectamente amarrado.

A medida que desataban las cuerdas, el fardo se movía, gemía, se alargaba, primero estendía un apéndice, despues otro, y tomaba poco á poco la forma de un ser humano.

El futuro GRANADERO era conducido al cuartel, atónito y sin saber lo que le pasaba.

Una vez era un carpintero de una aldea de Lorena: otra un hidalgo de una baronía de Bohemia: otra era un fraile de un convento de la Lombardía, llamado Andrea Capra.

El rey Guillermo, para formar su magnífica guardia real, lo mismo cobraba el diezmo en el taller que en el palacio ó en la iglesia.

El abate Bastiani fué robado, por su cuenta, al Señor, á quien había consagrado su vida en el momento mismo en que decía misa en una capilla del Tirol: lo arrojaron en el fondo de un carruaje con la hostia todavía sobre los labios y salieron á escape camino de Potsdam.

III

Cuando esta caza de hombres llegó á cierta altura, las gentes concluyeron por familiarizarse con ella, pasando á encarnarse en

las costumbres, como cosa corriente y recibida, hasta el punto de que cada uno, grande ó pequeño, soldado ó ciudadano, cazaba espontáneamente, como aficionado, por cuenta de S. M., arrestando, sin necesidad de autorización y seguro de la impunidad y de la recompensa, á cualquiera que tuviera la audacia de crecer una pulgada mas de la talla ordinaria, sobre el territorio de Su Majestad prusiana.

Un hombre de noble aspecto entraba un día en posta en la ciudad de Berlín, y confiado en la dignidad de su título no traía pasaporte.

En la puerta de la ciudad el centinela detuvo al carruaje, y viendo dentro de él un extranjero que por sus colosales dimensiones podía ser el orgullo de Potsdam, llamó en su auxilio á la guardia, y con voluntad ó sin ella se apoderaron del viajero y lo llevaron al cuartel.

Pusieronle su capote y su gorra de pelo, y media vuelta á la derecha, media vuelta á la izquierda, el caballero que entraba tan orondo en su silla de posta, hételo transformado en GRANADERO y aprendiendo el ejercicio.

En vano protesta, grita é invoca los derechos del imperio, diciendo:

—Yo pertenezco al emperador.

El cabo hace orejas de mercader ó le dice, amenazándole con la vara:

—¿Qué estás diciendo ahí del emperador? Eres un tagarote de seis piés, y por lo tanto perteneces al rey Guillermo: con que, ¡fírmes! ó te enseño la obediencia con la vara.

El GRANADERO improvisado era, sin embargo, nada menos que un embajador extraordinario que el emperador de Austria enviaba á la corte de Berlín.

Por esta vez el rey de Prusia tuvo que restituir el objeto secuestrado.

La primera vez que el señor embajador se presentó en palacio S. M. le dijo:

—Mi primer regimiento de GRANADEROS ha perdido en vos un bocado de rey. Sois una admirable muestra de la grandeza de la raza húngara que crece en Bohemia.

(Se concluire.)

J. GARRIDO.

CRÓNICA MUSICAL Y DE TEATROS.

Estranjero.

FRANCIA.

Paris.—En el teatro de la ópera cómica se va á poner en escena una nueva ópera de Auber, que á pesar de sus 83 años continúa escribiendo.

—En la segunda representación de *La Traviata* en el teatro italiano de París, ha sido mucho mejor recibida la señora Langrange de como lo fué en la primera. El público, que deseaba oirla en otra obra de mayor importancia y mérito artístico, y mas apropiada á sus facultades, la aplaudió extraordinariamente en *Rigoletto*, que se puso en escena el 18.

—El tenor Franchini ha obtenido en los Italianos uno de esos triunfos que forman época en la memoria de los dilettanti. Su debut en el papel de Edgardo en la *Lucia* ha sido un verdadero triunfo.

España.

Madrid.—El Sr. Pastorido ha presentado en el teatro de Novedades un drama en cinco actos y en verso, con el título *Las dos madres*. Si esta nueva obra está versificada y confeccionada como la zarzuela *Un trono y un desengaño*, tememos que no llegue á la segunda representación, aunque ahora no podemos decir como de aquella monstruosidad lírica, dos al saco y el saco en tierra.

—El joven redactor de la *Discusión*, D. Rafael Blasco, está escribiendo una comedia titulada *El término medio*.

—Ha sido admitido en el teatro del Circo, donde se pondrá pronto en escena, el drama nuevo en tres actos y en verso, original de D. Joaquín Tomeo y Benedicto, titulado *Juan Pérez de Montalvan*. Hemos oído hablar muy bien de esta nueva producción del fecundo escritor aragonés.

—El Sr. D. Luis Ribera, redactor de *La Discusion*, ha entregado á la empresa del teatro de Novedades un drama en tres actos y en verso, titulado: *Al borde del abismo*, el cual se pondrá en escena á la mayor brevedad, tomando parte en su desempeño las Sras. Rodríguez y Rizo, y los Sres. Ortiz, Chas de Lamotte, Hernandez, Mela y otros.

—Ha sido presentada á la empresa del teatro de Variedades una comedia en un acto y en verso, original de un conocido escritor, titulada *El literato por fuerza*.

—En el teatro del Circo ha sido entregado un drama en tres actos, titulado *El libro de memorias*, de gran desempeño para el Sr. Arjona.

—El Sr. Gaztambide está escribiendo para el teatro de Jovellanos la música de una zarzuela del Sr. Serra y de otra de gran espectáculo del Sr. Larra, que debe ponerse en escena en los días de Navidad, y cuyo título es *La Virgen de la Almudena*. Para esta última zarzuela se están preparando ya decoraciones.

—En el teatro del Príncipe está obteniendo un brillante éxito la comedia *El amor y la Gaceta*, del señor Serra.

—Ha firmado la escritura para el teatro de Novedades, como dama joven, la linda señorita doña María Ruiz.

—Se ha representado el 23 en el teatro de Variedades la preciosa comedia de nuestro teatro antiguo, *De fuera vendrá quien de casa nos echará*. La escogida concurrencia que llenaba todas las localidades pasó un rato agradabilísimo, y aplaudió repetidas veces, así las innumerables bellezas que encierra la obra, como lo esmerado de la ejecución, en la que se distinguieron la señorita Berrobianco y los señores Romea, Mario y Calvo.

—Mañana jueves tendrá lugar en el teatro de la calle de Jovellanos la primera representación de la zarzuela en dos actos de los Sres. García Gutiérrez y Arrieta, titulada *Llamada y tropa*.

—El viernes último se puso en escena en el teatro del Circo el drama nuevo *Virtud y libertinaje*, original del Sr. Díaz. El público aplaudió repetidas veces la obra, llamando á la escena al autor y á los actores al finalizar los actos tercero y cuarto. La señora Lamadrid y los señores Arjona y Ossorio estuvieron acertados en la representación del drama, y los demás actores contribuyeron á su buen desempeño.

—Segun parece, se están haciendo preparativos en el Liceo Piquer para empezar cuanto antes las funciones que han de amenizar tan escogida sociedad. Hemos oído hablar de que se pondrá en escena la *Favorita*, la *Norma*, el *Edipo* y otras obras importantes.

—La empresa del teatro Real ha obtenido solamente el aumento de cuatro reales en las entradas para las funciones en que tome parte la señorita Adelina Patti, que es lo que únicamente había solicitado del gobierno para atender á los gastos extraordinarios que le causa el ajuste de aquella célebre cantante. No puede fijarse aun con certeza el día en que llegará á Madrid la Patti, pero de todos modos el público de Madrid tendrá el placer de oírla en union con Mario en las óperas en que mas se han distinguido ambos artistas.

Santa Cruz de Tenerife.—Este lindo coliseo continúa sin compañía con harto sentimiento del público.

Sevilla.—El Sr. Angelo Cay Marcucci, profesor de música, y de nacion italiano, que se halla en esta, recomendado por el maestro Esclaba, ha sido nombrado maestro de canto de la Sociedad Filarmónica.

—El teatro de S. Fernando se vé este año muy concurrido y animado, gracias al talento artístico del Sr. Valero, que sabe mantener el interés del público, entusiasmándole en mas de una ocasion.

Málaga.—Con gran éxito ha ejecutado la compañía dramática que trabaja en el teatro Principal la obra del Sr. Tamayo,

Angela, en cuya ejecución estuvo admirable y fué muy aplaudida la señorita Castillo.

Granada.—El 20 se ejecutó en el teatro Principal por segunda vez la ópera *El Elixir de amor*, por los discípulos del célebre Ronconi, desempeñando este el protagonista de la manera sin igual que él sabe. El público llenó de aplausos y de flores al gran cantante y á sus aventajados discípulos.

—Dice el *Porvenir*: «Podemos asegurar que es cierto cuanto consignamos en otra gacetilla sobre la venida á Granada de las eminencias artístico-musicales Sras. Penco y Lagrange y el señor Mario. Respecto de la primera, no es obstáculo el que se halle contratada en el teatro de Cádiz desde el 8 de diciembre hasta el 10 de febrero próximo, para que antes pueda dar en Granada, como dará, un corto número de funciones. En cuanto á los segundos, si no verifican ahora su viaje á nuestra encantada ciudad, por efecto de los compromisos que tienen contraídos, lo harán en cuanto aquellos concluyan. Respecto al teatro donde se presentarán estas notabilidades musicales, estamos autorizados por quien puede hacerlo en esta cuestión, para afirmar una y otra vez que se verificarán esas funciones en el lindo teatro Principal.»

Santander.—En el teatro sigue trabajando con acierto y adquiriendo cada día mayores simpatías la compañía lírico-dramática, en la que figura el distinguido barítono Sr. Hiruela, el cual recibe grandes aplausos, así como la señorita Gomez y el bajo señor Iturriaga.

Valencia.—La compañía de zarzuela que actúa en el teatro de la Princesa continúa obteniendo los favores del público. En cuantas obras ha puesto en escena ha recibido justos aplausos, los cuales se han tributado con predilección al barítono Sr. Moras, que es hoy el artista mimado de los espectadores.

(Extracto de las correspondencias particulares de EL METRONOMO.)

Valencia.—*La Favorita*, *Il Trovatore*, *Linda* y *Macbeth* son las óperas cantadas por la aplaudida compañía de nuestro teatro Principal. Ya que por su fama conocíamos á la mayor parte de los artistas que la componen, mayor era nuestro deseo de poderlos ver y oír para juzgar si era aquella usurpada ó hija de su talento: á fuer de veraces debemos confesar que todos son muy dignos de la nombradía que les ha precedido. La Sanchioli (primera Fides de Italia) conquistó las simpatías de nuestro público en la Leonor de *La Favorita*, dando tal realce á su parte cual nunca hubiésemos visto en nuestro teatro. Si grande estuvo en *La Favorita*, sublime apareció en la dramática parte de la Azucena del *Trovatore*, en la cual nos ha fanatizado cuantas veces se ha representado dicha ópera.

Las señoras Majo y Peroni han sabido dignamente compartir los aplausos con la mencionada brava Sanchioli en las óperas que les han cabido.

Bien por el Sr. Oliva Pavani, particularmente en el aria del *Trovatore*, el cual, á lo Tamberlick, nos hizo oír el do de pecho que le valió un general aplauso y el honor de ser llamado á la escena.

Varvaro, barítono, tiene delante de sí un bello porvenir, por su redonda y estensa voz, buen método de canto y gran corazón de artista, como nos lo ha demostrado en la maldición del segundo acto de *La Linda*. El público en general le ha colmado de aplausos, no dudando obtendrá el mismo favor en cuantas óperas tome parte.

Mitrowsk, Agresti y Finetti han defendido bien su pabellon, contribuyendo á que el conjunto de dichas óperas satisfaga al público en general.

No podemos dejar la pluma sin dar un voto de gracias á la empresa por la adquisición de tan bravos artistas, y al maestro director por su actividad y buena elección en las óperas que ha puesto en escena.

Jerez de la Frontera.—Lista de la Compañía lírica de este teatro:

Maestro concertatore e direttore d'orchestra, Sr. Luigi Salarich.

Prima donna soprano assoluta Sr. Carolina Merea.

Id. id. contralto e mezzo soprano absoluta, Signora Eufemia Berlani—Dini.

Primo tenore absoluto, Signor Felice Pozzo.

Primo baritono absoluto Signor P. Giorgio Pacini.

Primo basso profundo absoluto, Signor Pietro Llorens.

Primo tenore e comprimario, Signor Augusto Ferretti.

Primo baritono e caricato absoluto, Signor Antonio Carapia.

Secondo tenore, Signor Cantarelli.

Secondo basso, Signor Nottoli.

Comprimaria, Signora Sanchez.

Bajo la direccion artistica del reputado Sr. Pacini, se han puesto ya en escena en este teatro, *Il Trovatore*, *La Favorita*, é *I Lombardi*; todos los artistas que en ellas han tomado parte han sido muy bien recibidos del público, por lo que estamos de enhorabuena los filarmónicos jerezanos.

Reus.—El reputado concertista de flauta D. Andrés Parera ha conquistado unánimes aplausos en el teatro y en los círculos filarmónicos en que ha tenido ocasion de lucir su rara habilidad. También en Tarragona ha sido acogido con entusiasmo.

Uno de estos días debe haber partido para Valencia, en donde le deseamos igual cosecha de palmadas y el merecido provecho.

Tarragona.—En el Ateneo se ha formado una seccion filarmónica con objeto de generalizar la enseñanza musical. El día 26 se inauguraron las cátedras.

Barcelona.

—Se halla en esta ciudad nuestro buen amigo el distinguido baritono Sr. Tomasso Pieri, completamente restablecido de las dolencias que le obligaron á rescindir su contrato con la empresa del teatro de Figueras, por ser nocivo á su salud el clima de aquella villa.

No creemos que tarde mucho en obtener un nuevo ajuste un artista tan apreciable y que ha merecido con justicia los aplausos de públicos inteligentes.

—Se han puesto en estudio en el Liceo las óperas *Il Giuramento* é *Il Profeta*.

—Dice la *Gaceta musical barcelonesa* que están muy adelantadas las siete grandes decoraciones que se están pintando para la ópera *Fausto*, que debe ponerse en escena en el espresado coliseo.

—El sábado anterior se ejecutó en el teatro Principal, con motivo de la funcion dedicada á la memoria del malogrado escritor D. Pedro Calvo Asensio, una sinfonía fúnebre, compuesta por D. Francisco de Paula Sanchez. Se nos han hecho los mayores elogios de esta nueva obra del jóven discípulo del Sr. Balart, que ya en uno de los últimos conciertos de Euterpe vió acogida justamente con aplauso otra de sus bellas composiciones.

REVISTA SEMANAL.

La semana ha transcurrido un tanto lánguida para los filarmónicos de la ex-condal ciudad.

De igual defecto adolecerá, sin duda, nuestra crónica.

Una de las dos únicas novedades musicales que debemos registrar en ella, es el estreno de una sinfonía fúnebre en la funcion dispuesta el sábado último en el Teatro Principal, en honra del malogrado Calvo Asensio y en provecho de la empresa.

Sentimos que nuestro propósito de no traspasar el umbral del decano de nuestros coliseos hasta que la compañía de canto que debe actuar en él nos dé ocasion de poner en el lugar que en justicia corresponde á ciertas mamarrachadas del repertorio zarzuelesco, nos haya impedido apreciar la nueva composicion del Sr. Sanchez.

Y lo sentimos mucho mas, porque nos han asegurado que es una buena produccion.

En este concepto, damos el parabien á su estudioso autor.

Pasemos al Liceo.

El sábado se puso de nuevo en escena *Poliuto*, distinguiéndose la Colson y Negrini.

En el final segundo, sobre todo, estuvieron los dos á grande altura.

En el último acto ella se sostuvo y él decayó un tanto.

Cresci nos gusta mas en *Poliuto* como actor que como cantante.

Es otro de los brillantes astros del teatro lírico italiano que camina hácia su ocaso.

Triste realidad que sentimos en el alma.

Una cosa llamó nuestra atencion aquella noche en la ópera que nos ocupa.

Bremond sustituyendo á Maimó Poch en el papel de bajo.

¿Por qué?

Cantante figura en la compañía del Liceo, que á pesar del mal recibimiento que le hizo el público, continua desempeñando su papel... como si tal cosa.

Maimó Poch pisó por primera vez la escena del gran teatro en noche *tempestuosa*.

Y sin embargo, el novel artista fué uno de los pocos que se libraron del *chubasco*.

A la siguiente representacion de la misma ópera aparece confiada su parte á otro cantante...

¿Cómo debemos calificar la conducta de este y la de la direccion de la compañía?

¿Si será una verdad que algunas gentes se creen dispensadas de guardar con los españoles ciertos miramientos?

¡Que siempre haya de romperse la sogá por lo mas delgado! Conformidad, amigo Maimó Poch, conformidad y no olvideis que en este mundo

Un llugarot fou París

Y una gran ciutat Erdol.

El domingo se representó la *Norma* con no muy lisonjero éxito.

La Lagrua y Negrini no estaban en el lleno de sus facultades, ó tienen formada una pobre opinion del público *dominguero*.

Preferimos inclinarnos á la primera suposicion.

La concurrencia, que era bastante numerosa, obró con entera imparcialidad.

Aplaudió y llamó á la escena á los citados artistas al final del primer acto.

Les significó su desagrado en los dos cuadros últimos.

Opinamos que el público juzgó aquel día sin pasion el desempeño de la *Norma*.

Libre, por su número, de la presion que sobre él ejercen la *claque* y *contra claque*, probó á la faz de todos su inteligencia artistica y sus sentimientos de justicia, portándose con el decoro que corresponde á esta culta poblacion.

El martes se repitió la *Saffo*, y el miércoles la *Norma*.

De la primera nada podemos decir.

En cuanto á la segunda, debemos consignar que la Lagrua sobrepujo á lo que los mas exigentes podian prometerse de sus privilegiadas dotes artísticas.

En comparacion con las anteriores representaciones de la misma ópera, nuestra prima donna estuvo desconocida.

El público la aplaudió entusiasmado, lo propio que al Sr. Negrini, que estuvo especialmente bien en el último cuadro.

¿En qué consistirán las *oscilaciones* que en el desempeño de unas mismas obras se notan en los primeros artistas de la compañía?

Misterios de bastidores.

El jueves se puso en escena *La Linda di Chamounix*.

La generalidad de los concurrentes salió disgustada del desempeño que le cupo.

Y no decimos la *totalidad*, por cuanto la *claque*, que se veia considerablemente aumentada, debió quedar muy complacida de su *triumfo*.

Aguardaremos otras representaciones para emitir nuestro juicio.

Interin solo diremos que, á nuestro entender, la desempeñan bien la Grossi y Cresci; regularmente la Colson y Fabris y mal Catani y Bremond.—*Pepino*.

POR TODO LO NO FIRMADO, ANTONIO CLAVÉ.—E. R.

Barcelona 1863.—Imp. de Narciso Ramirez, pasaje de Escudillers, 4.